

Bill 47

Government Bill

Projet de loi 47

Projet de loi du gouvernement

4th Session, 40th Legislature,
Manitoba,
64 Elizabeth II, 2015

4^e session, 40^e législature,
Manitoba,
64 Elizabeth II, 2015

BILL 47

PROJET DE LOI 47

THE LOAN ACT, 2015

LOI D'EMPRUNT DE 2015

Honourable Mr. Dewar

M. le ministre Dewar

First Reading / Première lecture : _____

Second Reading / Deuxième lecture : _____

Committee / Comité : _____

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : _____

Royal Assent / Date de sanction : _____

BILL 47

PROJET DE LOI 47

THE LOAN ACT, 2015

LOI D'EMPRUNT DE 2015

(Assented to _____)

(Date de sanction : _____)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

"agency" means a corporation or agency mentioned in the Schedule or to which money may be advanced under a program mentioned in the Schedule. (« organisme »)

"government's borrowing authority" means the unused portion of the authority provided to the government under section 2, or under a similar provision of a previous Loan Act, to borrow money for purposes other than to refinance debt. (« pouvoir d'emprunt du gouvernement »)

Increase in government's borrowing authority

2 The authority of the government to borrow for purposes other than to refinance debt is increased by \$3,678,000,000.

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **organisme** » Corporation ou organisme mentionné à l'annexe ou auquel des fonds peuvent être avancés en vertu d'un programme qui y est mentionné. ("agency")

« **pouvoir d'emprunt du gouvernement** » La partie inutilisée du pouvoir accordé au gouvernement par l'article 2 ou par une disposition semblable d'une loi d'emprunt antérieure en vue de l'emprunt de fonds à d'autres fins que le refinancement de sa dette. ("government's borrowing authority")

Accroissement du pouvoir d'emprunt du gouvernement

2 Le pouvoir d'emprunt du gouvernement à d'autres fins que le refinancement de sa dette est accru de 3 678 000 000 \$.

Borrowing authority of agency

3(1) Subject to subsection (3), an agency may borrow or raise for its purposes amounts not exceeding, in total, the amounts set out for the agency in the Schedule. This is in addition to any amounts that an agency may borrow

- (a) to refinance debt; or
- (b) under a statutory authority to borrow money for temporary purposes or working capital.

Manner of raising money

3(2) Amounts borrowed or raised under subsection (1) may be borrowed or raised

- (a) by means of a loan from the government; or
- (b) subject to subsection (3), by any other means authorized by the agency's governing legislation and approved by the Lieutenant Governor in Council.

Abatement of government's borrowing authority

3(3) An amount borrowed or raised under clause (2)(b) reduces, and must not exceed, the government's borrowing authority.

Agency guarantee abates borrowing authority

3(4) The amount of a guarantee provided by an agency reduces, and must not exceed the lesser of,

- (a) the government's borrowing authority; and
- (b) the agency's unused borrowing authority under subsection (1).

LG in C may authorize advances

4 The Lieutenant Governor in Council may authorize amounts to be advanced to agencies or for programs as set out in the Schedule.

Pouvoir d'emprunt des organismes

3(1) Sous réserve du paragraphe (3), un organisme peut, pour ses besoins, emprunter ou réunir des fonds n'excédant pas, au total, les sommes indiquées à son égard à l'annexe, en plus des fonds qu'il peut emprunter :

- a) afin de refinancer sa dette;
- b) en vertu d'un pouvoir que lui confère une loi et qui lui permet d'emprunter des sommes à des fins temporaires ou pour son fonds de roulement.

Façon dont les fonds sont réunis

3(2) L'emprunt ou la réunion des fonds peut être effectué de l'une des façons suivantes :

- a) au moyen d'un prêt consenti par le gouvernement;
- b) sous réserve du paragraphe (3), de toute autre façon qu'autorise la loi qui régit l'organisme et qu'approuve le lieutenant-gouverneur en conseil.

Réduction du pouvoir d'emprunt du gouvernement

3(3) Les fonds empruntés ou réunis en vertu de l'alinéa (2)b) ont pour effet de réduire le montant du pouvoir d'emprunt du gouvernement et ne peuvent excéder ce montant.

Réduction du pouvoir d'emprunt par la garantie que fournit l'organisme

3(4) Le montant de toute garantie que fournit l'organisme réduit le montant du pouvoir d'emprunt du gouvernement et la partie inutilisée du montant du pouvoir d'emprunt conféré à l'organisme par le paragraphe (1) et ne peut excéder le moins élevé d'entre eux.

Autorisation d'avances

4 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser l'avance de fonds conformément à l'annexe.

Lapse of previous borrowing authority

5 Any unused authority under section 3 or 4 of *The Loan Act, 2014* to borrow or advance an amount set out in a Schedule to that Act lapses except to the extent it is included in the Schedule to this Act.

Additional authority for loans and guarantees

6(1) Until changed by another Act of the Legislature, the total of the loans and guarantees that the government provides under section 63 of *The Financial Administration Act* in a fiscal year must not exceed \$200,000,000.

Authority to borrow

6(2) An agency or other person that needs legislative authority to borrow an amount to be advanced to it by the government under section 63 of *The Financial Administration Act* is deemed to have that authority.

Coming into force

7 This Act is deemed to have come into force on April 1, 2015.

Annulation du pouvoir d'emprunt antérieur

5 Tout pouvoir qui est conféré par les articles 3 ou 4 de la *Loi d'emprunt de 2014*, qui permet l'emprunt ou l'avance des fonds prévus à une annexe de cette loi et qui est inutilisé est annulé, sauf dans la mesure où il est inclus à l'annexe de la présente loi.

Pouvoir supplémentaire en matière de prêts et de garanties

6(1) Le total des prêts et des garanties que le gouvernement accorde en vertu de l'article 63 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* au cours d'un exercice ne peut excéder 200 000 000 \$, jusqu'à ce qu'il soit modifié par une autre loi de l'Assemblée législative.

Pouvoir d'emprunt

6(2) L'organisme ou toute autre personne qui doit avoir une autorisation législative afin d'emprunter des fonds qui doivent lui être avancés par le gouvernement en vertu de l'article 63 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est réputé avoir cette autorisation.

Entrée en vigueur

7 La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} avril 2015.

SCHEDULE
CAPITAL AUTHORITY FOR
NON-BUDGETARY PROGRAMS FOR 2015-2016
\$(000s)

	Existing Authority	New or Additional Authority	TOTAL
Crown Corporations Council			
Communities Economic Development Fund	—	18,000	18,000
The Manitoba Hydro-Electric Board	1,804,384	2,337,000	4,141,384
The Manitoba Liquor and Lotteries Corporation (MLLC)	169,879	31,200	201,079
MLLC — First Nations Capital Program	28,254	—	28,254
Aboriginal and Northern Affairs			
Northern Affairs Communities	4,445	16,039	20,484
Agriculture, Food and Rural Development			
Manitoba Agricultural Services Corporation	145,808	145,353	291,161
Conservation and Water Stewardship			
Cottage Lots Development	1,228	—	1,228
Special Operating Agencies Financing Authority:			
Pineland Forest Nursery	100	830	930
Education and Advanced Learning			
Manitoba Student Aid Program	3,036	39,608	42,644
Post-Secondary Institutions	17,961	164,795	182,756
Public Schools Finance Board	—	237,872	237,872
International Education	330	—	330
Finance			
Leaf Rapids Town Properties Ltd.	—	2,000	2,000
Special Operating Agencies Financing Authority:			
Vehicle and Equipment Management Agency	8,000	27,000	35,000
Health, Healthy Living and Seniors			
Health Capital Program	616,376	—	616,376
Diagnostic Services of Manitoba, Inc.	21,342	4,590	25,932
Housing and Community Development			
Manitoba Housing and Renewal Corporation	498,971	39,987	538,958
Co-operative Loans and Loans Guarantee Board	3,500	2,140	5,640

**CAPITAL AUTHORITY FOR
NON-BUDGETARY PROGRAMS FOR 2015-2016**

\$(000s)

	Existing Authority	New or Additional Authority	TOTAL
Infrastructure and Transportation			
Special Operating Agencies Financing Authority:			
Crown Lands and Property Agency	5,000	—	5,000
Jobs and the Economy			
Manitoba Opportunities Fund Ltd.	24,959	—	24,959
Business Support	166,276	—	166,276
Manitoba Science and Technology Fund	669	—	669
Manitoba Film Guarantee Program	1,225	—	1,225
Special Operating Agencies Financing Authority:			
Industrial Technology Centre	910	—	910
Municipal Government			
Manitoba Water Services Board	62,846	24,074	86,920
Tourism, Culture, Heritage, Sport and Consumer Protection			
Sport Manitoba Inc.	2,576	13,300	15,876
Travel Manitoba	1,500	—	1,500
Venture Manitoba Tours Ltd.	665	—	665
Special Operating Agencies Financing Authority:			
Vital Statistics Agency	250	—	250
	3,590,490	3,103,788	6,694,278

The Queen's Printer
for the Province of Manitoba

ANNEXE

PROGRAMMES NON BUDGÉTAIRES — CRÉDITS POUR 2015-2016

(milliers de \$)

	Crédits existants	Nouveaux crédits ou crédits supplémentaires	TOTAL
Conseil des corporations de la Couronne			
Fonds de développement économique local	—	18 000	18 000
Régie de l'hydro-électricité du Manitoba	1 804 384	2 337 000	4 141 384
Société manitobaine des alcools et des loteries	169 879	31 200	201 079
Programme d'immobilisations des Premières nations	28 254	—	28 254
Affaires autochtones et du Nord			
Collectivités visées par les Affaires du Nord	4 445	16 039	20 484
Agriculture, Alimentation et Développement rural			
Société des services agricoles du Manitoba	145 808	145 353	291 161
Conservation et Gestion des ressources hydriques			
Aménagement de lotissements pour chalets	1 228	—	1 228
Office de financement des organismes de service spécial :			
Pépinière forestière Pineland	100	830	930
Éducation et Enseignement supérieur			
Programme manitobain d'aide aux étudiants	3 036	39 608	42 644
Établissements d'enseignement postsecondaire	17 961	164 795	182 756
Commission des finances des écoles publiques	—	237 872	237 872
Éducation internationale	330	—	330
Finances			
Leaf Rapids Town Properties Ltd.	—	2 000	2 000
Office de financement des organismes de service spécial :			
Organisme de gestion des véhicules gouvernementaux et de l'équipement lourd	8 000	27 000	35 000
Santé, Vie saine et Aînés			
Programme d'immobilisations dans le domaine de la santé	616 376	—	616 376
Services de diagnostic du Manitoba	21 342	4 590	25 932

PROGRAMMES NON BUDGÉTAIRES — CRÉDITS POUR 2015-2016
(milliers de \$)

	Crédits existants	Nouveaux crédits ou crédits supplémentaires	TOTAL
Logement et Développement communautaire			
Société d'habitation et de rénovation du Manitoba	498 971	39 987	538 958
Office des prêts et de garantie de prêts aux coopératives	3 500	2 140	5 640
Infrastructure et Transports			
Office de financement des organismes de service spécial :			
Terres domaniales et acquisition foncière	5 000	—	5 000
Emploi et Économie			
Manitoba Opportunities Fund Ltd.	24 959	—	24 959
Encouragement de l'entreprise au Manitoba	166 276	—	166 276
Fonds de la science et de la technologie du Manitoba	669	—	669
Programme manitobain de garanties pour le tournage de films	1 225	—	1 225
Office de financement des organismes de service spécial :			
Centre de technologie industrielle	910	—	910
Administrations municipales			
Commission des services d'approvisionnement en eau du Manitoba	62 846	24 074	86 920
Tourisme, Culture, Patrimoine, Sport et Protection du consommateur			
Sport Manitoba Inc.	2 576	13 300	15 876
Voyage Manitoba	1 500	—	1 500
Venture Manitoba Tours Ltd.	665	—	665
Office de financement des organismes de service spécial :			
Bureau de l'état civil	250	—	250
	3 590 490	3 103 788	6 694 278

L'Imprimeur de la Reine
du Manitoba